

裁军谈判会议

CD/PV.628
30 July 1992

CHINESE
Original: ENGLISH

第六二八次全体会议最后记录

1992年7月30日星期四上午10时
在日内瓦万国宫举行

主席：保罗·奥沙利文先生(澳大利亚)

主席：我宣布裁军谈判会议第628次全体会议现在开始。

首先，我愿代表本会议及我本人和澳大利亚代表团热烈欢迎波兰的新任代表，登宾斯基大使。登宾斯基教授今天是首次出席全体会议。他有不凡的学术背景，担任过日内瓦国际问题研究院教授，是外交研究课程的负责人。事实上，据我所知，他过去的一些学生曾参与了本会议的工作。我要向登宾斯基大使保证，我国代表团以及我相信所有代表团一定会在工作方面与他进行密切合作。我们热烈欢迎你。

我还愿通知各位，本次全体会议之后将紧接着举行可自由参加的磋商，讨论提交联大的报告草稿。我希望磋商的时间不久。磋商之后，将举行另一会议，由议程项目9“军备上的透明度”的特别协调员埃及大使扎赫兰先生主持，以审议年度报告中关于该项目的一节。

今天的发言名单上排在首位的是放射性武器特设委员会主席，他将介绍该委员会的报告。然后依次是意大利、阿根廷、越南、荷兰、保加利亚和古巴等国的代表。现在请放射性武器特设委员会主席俄罗斯联邦大使巴查诺夫先生发言，介绍CD/1159号文件所载的特设委员会报告。

巴查诺夫先生（俄罗斯联邦）：我今天有幸介绍放射性武器特设委员会关于1992年会议期间工作情况的报告，报告已分发给大家，文号为CD/1159。报告中直截了当地叙述了特设委员会本届会议的工作安排，但未对审议范围内的问题作实质性的讨论。同过去一样，报告附有禁止放射性武器公约条款草案和禁止袭击核设施公约的可能内容。本届会议 -- 事实上是头两期会议期间，在南斯拉夫的迪米特里耶维奇先生和加拿大的奥斯曼先生的干练领导下，对这两项条约案文进行了审查。特设委员会要感谢他们两人的努力，在此我谨对他们表示谢意。

同其他委员会的情况一样，由于参加化学武器谈判的各代表团的工作负担加重，本特设委员会的工作在今年并未受到应有的注意。但同时必须指出，几年来一直未能在两个轨道上取得较大的进展。禁止放射性武器公约草案已经处于较完备的阶段了，本届会议上还略微作了改进，但是，关于放射性武器范围和定义的基本规定仍悬而未决。禁止袭击核设施公约的可能内容的案文在本届会议上只在极少几处作了修改，而何种设施属于公约保护范围之内这个基本问题尚未解决。

鉴于此种情况，特设委员会主席认为，1993年重新设立特设委员会的建议应当与往年的建议有所不同。然而，我原先的想法又有了修正，最后的建议即为各位面前的报告中所载的建议。特设委员会建议裁军谈判会议于1993年会议开始时重新设立特设委员会，但与过去不同的是，特设委员会还建议本会议指导特设委员会检讨其工作

安排,以求完成明年交付给它的任务。所有代表团都认为委员会需要此种指导,希望本会议能够想出办法,使特设委员会克服各项阻挠进展的障碍。无需多说的是,我个人认为,本会议应在通盘审查提高工作效率的问题时一并审查这个项目。我对放射性武器特设委员会报告的介绍就到此为止,现在我把报告提交给本会议。

由于我今天是在你担任主席期间第一次发言,主席先,最后我要以俄罗斯代表的身分说两句话。我衷心欢迎你在本会议工作的这个极其重要而关键的时刻担任主席一职。当然,目前正值化学武器谈判的最后阶段。众所周知,澳大利亚以及澳大利亚外交部长和身为澳大利亚代表的你本人为此一谈判作出了重大贡献,我们深信,在你的指导下,本会议一定可以顺利完成你的任期内所应完成的任务。

主席:我感谢俄罗斯联邦代表兼放射性武器特设委员会主席的发言以及对我所说的友好的话。我还愿为特设委员会及早完成了工作而向他表示祝贺。我打算将他刚才介绍的报告提交8月6日星期四的下一次全体会议通过。同时我希望,仍在审议报告的其他两个附属机构能够在不久后通过自己的报告。

现在请意大利代表内格罗托·坎比亚索大使发言。

内格罗托·坎比亚索先生(意大利):主席先生,首先我要以我国代表团的名义衷心祝贺你在裁军谈判会议历史上的这一关键时刻担任主席。澳大利亚为本会议的成就作出了这么大的贡献,此时此刻由你 -- 尊敬的澳大利亚代表 -- 来主持我们的工作,是很有意义的。我深信,在你的干练领导下,本会议一定能达成终于指日可待的目标,为本会议今后在变化不已的国际环境中发挥自己的作用奠定基础。

我还愿利用这个机会向我上次在全会发言以后加入我们行列的所有新任常驻代表及同事表示欢迎,并祝愿这段期间离开会谈会的尊敬的同事朋友们一切顺利。

裁军谈判会议从来没有象现在这样距实现创立本会议的主要目标之一如此之近,拟订全面禁止化学武器的多边条约草案的集体努力眼看就要大功告成了。大家多年来为之奋斗不已的这一良机,决不应错过。关系实在太重大了。首先我要特别感谢德国大使冯瓦格纳以及德国代表团和政府,为了完成本会议以空前团结和坚定的精神交付给他们的任务,他们作出了不懈的努力,表现出极大的决心。此一努力的成果已于最近提交给我们,这就是WP.400/Rev.1号工作文件所载的公约草案。

我国代表团欢迎这项草案。总的来说,它载有协商一致商定的案文。我们认为,它所反映的决非个人偏见,而是真正的折衷方案,它是以寻求共识的长期而艰辛的集体努力作为基础的。在一些关键问题上,各方的原来立场和看法 -- 甚至在各集团内

部 -- 有时十分不同,乃至于看来无法调和,这一集体努力为的就是寻求共同点。

WP.400/Rev.1并非完美。意大利代表团同其他一些代表团一样,认为草案并未充分反映某些方面 -- 这些方面不一定与裁军方面的具体国家利益相关,但可加强公约组织的未来作用。我不打算在目前的谈判阶段一一列举这些方面,但我可以用我们原来期望能够反映在草案中的一个基本精神来加以概括,尽管WP.400/Rev.1未能充分满足这一期望。这个基本精神就是公约的超国家性,我们认为超国家性是公约所具有的一个最独特的前所未见的性质。

例如,在质疑性视察方面,我们原本希望,在交付给公约组织的最棘手、最具体的任务上,实际代表国际社会的视察组可以发挥更大的作用,具有更大的便宜行事的权力。在第九条的谈判过程中,距当初的或许过于理想化的侵扰性和威慑性的构想渐渐地越来越远,而许多人认为,必须具有此种侵扰性和威慑性,才能使缔约国在安全感方面建立起信任。我们认为,草案案文中对被视察缔约国的保护太多了一些。

我们原来希望,进入被视察现场前的那一段时间能够更短一些,关于封闭现场的规定更严格一些,“有节制察看”程序的实行与否不完全由被视察缔约国说了算。可以在更大的程度上吸取先前国家试验性质疑视察的经验,例如,通过此种试验,人们曾提出了所谓的“随机选择察看”技术。

为了保护此一具有根本重要性的非常核查手段的基本机制的可信性,我们原来愿意付出某种代价,在一定时间内进行质疑视察的次数上接受某种限制,使缔约国不致担心自己会成为无缘无故受到过分注意的目标。然而,这种“讨价还价”,并未得到足够的支持。

意大利认为,在禁止化学武器一事上承担了沉重义务包括财政义务的所有国家,都应当有一种对履约方面的任何疑问立即进行核查的程序可作为其依靠 -- 这是它们的根本权利。信任和透明度其实是任何安全和裁军协定的核心。我们欧洲国家已在其他裁军条约下接受了在本国领土上随时进行最具侵扰性的视察,而我们并不为此感到后悔。对于为此目的建立的一个中立的、“超集团”的国际组织,情况更应当是这样了。基于这一点,我国代表团认为,象公约草案所设想的这样,执行理事会在质疑性视察程序发动之初即介入其事,是一道最后的界限,要是超过这一界限,不但缔约国在核查履约情况方面的基本权利会受到危害,而且公约组织明确无疑地完成本身任务的能力也会成问题。

在核查制度的另一个基本方面,也就是化学工业视察方面,也可以规定得更严格一些:我们认为,第六条下的整个核查制度过于宽松。

关于防止技术和设备不当地用于公约所禁止目的的规定,应普遍适用于全世界

的所有化学工业,而不应有选择地只适用于工业集中程度较高的地区。世界上每一个地区都应当在工业核查规定的威慑作用的范围之内,因为将这些规定载入公约的目的就是为了加强公约的可信性,使各缔约国对公约得到遵守具有信心。

具体而言,我们感到有点失望的是,所谓的“有能力的”设施的定义过于狭窄。我们注意到,根据WP.400/Rev.1,在附表3视察方面,视察组为澄清疑点而可对厂区的其他部分进行察看的程度,完全由被视察缔约国决定。我们认为,有节制察看的程序也应可适用于对厂区其他部分的视察。

对于WP.400/Rev.1中的其他一些规定,我们也有意见,但我不想一一详述。

以各方都能接受的统一处理办法来调和与国家安全有关的分析和看法方面的分歧,总是困难的。具体而言,谈判过程中的一个基本冲突是,有些国家为了保护自己的安全利益,愿意赋予国际机构以广泛而有效的调查权力,另一些国家则基于特定政治或历史现实的考虑,主要关心如何能够保护自己最为敏感的设施,乃至本国的隐密性。现阶段的基本问题是,WP.400/Rev.1能否作为一项不至于最终危及基本安全利益的折衷案文?我们坚信,公约草案决不会危害任何国家的安全利益。

因此,同其他一些已经表明了立场的国家一样,意大利政府也认为WP.400/Rev.1可作为一项折衷案文,在这项案文的基础上,我们确实有可能在预定的期限内完成大会交付给我们的政治任务。我们感到鼓舞的是,许多国家都持这种看法。这并不表示我们不愿意在8月7日的最后限期以前仍然积极努力,谋求在协商一致的基础上对公约草案作一切可能的改进。

此外,我们期望各国普遍加入未来的公约。为了巩固由明确的、具有约束力的和可核查的规则所构成的制度,公约赋予了国际社会的机构以前所未有的一组新的职权,虽然仍有不够完善周密之处,但其范围之广在全球性安全协定的历史上是空前的。

我们认为,不逐步建立此种世界性的多边“安全网”,个别国家就只有依靠本国的手段来监测履约情况,而联合国也就不得不经常采取非常措施来恢复国际法治了。

意大利也认为,化学武器谈判已到了决定性时刻了,抓住这个或许是仅有的机会,是我们不可旁贷的责任。禁止化学武器公约的完成,将对裁谈会的未来产生决定性的影响。有人已经在这个会议厅中对“后化学武器时期”提出了具有启发性的意见和构想。我要感谢在这方面提出了看法的所有同事们,我也抱着与他们一样的期望,而且希望不久以后大家都有机会专门探讨今后应当何去何从的问题。

主席：我感谢意大利代表的发言以及他对主席说的友好的话。现在请阿根廷代表加西亚·莫里坦大使发言。

加西亚·莫里坦先生(阿根廷)：主席先生，我要向你表示，见到你担任裁军谈判会议的主席，阿根廷代表团倍感欣慰。你的外交长才是人们所公认的，从你在化学武器公约的谈判中作出的个人努力以及担任的种种主席团职务就可以明显地看出你卓越的才华，我还要强调的是，我们十分看重你的个人努力，在推动谈判取得很大进展方面，你是功不可没的。我相信，你在主席任内，对于眼看即可完成的这项文书的最后谈判，一定会起到促进作用。

我们还十分感谢特设委员会主席德国大使冯·瓦格纳的不懈努力，他在担负这一崇高而困难的职务期间表现出了热诚坚定的精神和沉着坦诚的态度。

我今天上午发言，是为了表示对化学武器特设委员会主席提交的、载于WP/400/Rev.1号文件的公约草案的全力支持。我曾在今年6月26日特设委员会的小规模会议上表示过，我国代表团认为，这项草案是可以接受的最低程度的草案了，如果进一步削弱，公约就称不上是一项具有实际意义的条约了。我国代表团认为，已经提交的一些草案修正案会不必要地、几乎可说危险地削弱公约的条款，尤其是关于核查制度的规定。坦白地说，如果公约不能充分解决全球安全的基本关注，那么加入这样的公约有什么好处呢？在我看来，制造安全的幻觉，比缺乏安全更糟糕。

同本谈判论坛的其他参与国一样，为了求得协商一致，阿根廷也有一些愿望和理想未得到实现。我们以及其他许多国家原来希望质疑性视察制度更严格一些，被视察国没有这么多办法可使国际视察团的工作复杂化。我们原来还希望，化学工业核查制度的范围小一些，费用少一些。我们感到关切的是，销毁顺序有了修改的可能性。而且，我们不十分相信把“转用”的构想纳入公约会有什么益处。我可以这样说下去，列出一长串问题，但我认为没有此一必要，因为我国代表团已经多次表明了自己的立场。从《门多萨宣言》等文件可以清楚地看出我们在最后谈判阶段希望实现的宗旨和目标。

我要强调的是，每一个人，围坐这个会议桌后的每一个人，无一例外地都作了重要的让步。我想，我们之所以这样做，是因为我们认为一旦公约生效，任何和所有国家的安全都会得到加强。对这一点，我们深信不疑。

我相信，目前的最后谈判阶段将真正是最后的谈判阶段，不久之后，我们就应当能专心致力于筹备阶段的工作。阿根廷还相信，本会议可以在今后几个星期内向大会提交一项协商一致的公约草案。我们准备在8月7日以前的这段期间积极为这一目

标努力。

我们固然应努力实现这一目标，但不可忘记，如本机构前身的历史所表明的，它还不是裁军谈判会议的种种目标及优先任务中的最主要目标。最主要的目标乃是缔结一项极难违反的健全而有效的条约。

主席：我感谢阿根廷代表的发言以及他对主席说的友好的话。现在请越南代表阮良大使发言。

阮良先生(越南)：主席先生，我深感荣幸地祝贺你担任裁军谈判会议的主席，并祝愿你履行这一重要职务期间一切顺利。

我这次发言，将只针对化学武器公约草案提出越南的看法。我将比较具体地谈及几个问题，我认为还需就这几个问题进一步深入交换意见，以便达成可为所有各方接受的协商一致办法，公平均衡地反映日益相互储存的世界中逐渐趋于一致的各方利益。当然，我国极其重视和关注这些问题，特别是因为现在我国正致力于开创一个有利于经济和社会发展的国际政治环境。

关于化学武器公约草案，我非常高兴地要赞扬为 CD/CW/WP.400/Rev.1 号文件的编制付出了心血的所有人，尤其是化学武器特设委员会主席。越南曾经为争取民族独立而奋斗过，因而欢迎为拟订一项能够保障发展中国家的正当利益从而确保本身得到遵守和适用的化学武器公约而作的一切努力。

乍看之下，这一逻辑似乎有矛盾之处，但如果反其道而行，则往往导致悲观主义，例如“微妙的平衡”或“要么现在缔结，要么永远也缔结不了”等等说法所流露出来的悲观论调。在求快与求可行之间，我认为，我们必须选择可导致普遍加入公约的可能做法。

换句话说，尽管我国代表团认为 CD/CW/WP.400/Rev.1 号文件是一项了不起的成就，但它仍非最后定本，还没有到无可改进的程度，也不至于脆弱到说不得、碰不得的地步。基于这一认识，我愿表示，越南完全支持14国提出的载于 CD/CW/WP.417 号文件中的修正案。

对越南来说，最敏感的问题就是在公约草案案文中提到除莠剂作为一种作战方法。每一个人都会记得，草案的第一条和第二条原来附有脚注。但是，在 CD/CW/WP.400/Rev.1 号文件中，情况发生了变化，有关的行文转移到序言中去了，而且其用语不带任何义务性。

草案提到了《改变环境技术公约》。越南是该公约的一个缔约国。目前，该公

约有55个缔约国和17个签署国。越南认为，在使用除莠剂作为一种作战方法方面，提到该公约是无济于事的，因为该公约没有任何一条、任何一款涉及使用除莠剂作为一种作战方法的问题。

越战期间在越南南部使用甚至好几次大面积使用的高浓度除莠剂当然是化学品，其中包括含有二恶英的橙色剂。直到今日，越南境内被喷洒了除莠剂的地区的生物及自然环境仍然受到后遗影响。我用了“生物”一词，因为受影响的不只是越南平民，还包括交战双方的军人。全世界的科学家都研究过二恶英，而越南的老兵却对这一物剂有最深刻的体认。我坚信，如果象 CD/CW/WP.417 号文件英文本第1、第7和第19页所建议的那样，在第一条中以及因而在第十条第7款的新的(b)项和第十一部分第1款的增列内容中提到使用除莠剂作为一种作战方法，将有助于提高公约草案的可行性和普遍性。越南代表团支持14国在 WP.417 中提出的修正案，并欢迎瑞典、印度尼西亚和古巴主张在化学武器公约第一条中明文禁止使用化学武器作为一种作战方法的立场，因为这一立场只不过反映了一个无可辩驳的正当道理，表现出一种负责的态度以及防止有毒化学品被不当地用于战争目的的决心。

关于核查，我国代表团只想一般性地提出自己的看法。现代化学是高科技的产物。虽然民用与军用之间的界限在发展中国家可以很容易地辨认出来，但在工业化国家，却往往难以严格区分，尽管两者的不同之处还是很明显的。一切均取决于所涉及到的利益或有关国家的诚意。

因此，核查虽有需要，在某些情况下甚至不可或缺，但不应打着核查的名义监视一切化学生产和贸易活动，获取技术机密，妨碍或限制技术转让。质疑性视察的进行应尊重国家主权，滥用权利情事的处理不应象第九条第23款所规定的那样只局限于财务方面。例如，可在一段期间内中止请求视察或参与视察的权利，从而产生某种威慑作用。就这一点而言，14国对第九条提出的修正案是有助于建立一种可维持的平衡的。

我国代表团提出以上几点看法，是为了促进对未决问题的讨论。

在结束发言之前，我要感谢澳大利亚大使保罗·奥沙利文先生阁下散发了今年6月在悉尼举行的化学武器第三次区域研讨会的声明，越南完全支持这一声明。

主席：我感谢越南代表的发言以及他对主席说的友好的话。现在请荷兰代表瓦根马克斯大使发言。

瓦根马克斯先生(荷兰)：主席先生，我很高兴看到你担任主席的崇高职务。荷

兰代表团要热烈祝贺你出任裁军谈判会议主席。澳大利亚在增进世界安全方面作出的努力，是我们所熟知的。在这一方面，澳大利亚的贡献值得自豪。我们都还记得，澳大利亚外交部长今年3月12日提出了一项化学武器公约草案，这是贵国所作的最近一次贡献。我希望，化学武器特设委员会这个月内能够就期盼已久的化学武器公约的完成达成协议，使这项公约成为你任内的最大成就。

我还要利用这个机会向前任主席罗伯托·加西亚·莫里坦大使表示敬意，他在主席任内有十分卓越的表现，在裁谈会工作的一段重要期间干练而有效地领导了我们。

而且，我还要热烈欢迎到任的新同事们：联合王国的迈克尔·韦斯顿大使、日本的田中义具大使、斯里兰卡的伯纳德·古纳蒂拉克大使、肯尼亚的唐·南吉拉大使和波兰的卢德维克·登宾斯基大使。

几星期前，化学武器特设委员会协调一致通过了一项十分重要的决定，这项决定对荷兰尤其重要。委员会决定把未来的化学武器公约下的禁止化学武器组织设在海牙。一个实际结果是，筹备委员会及其工作人员也将以海牙作为基地。

可以想象得到，荷兰为这一决定而深感荣幸。巴基斯坦大使卡迈勒干练而公正地组织和主持了关于这个问题的深入审议工作，结果把沉重的责任交付给了荷兰。我很感谢各国代表团对荷兰所寄予的信任。我国政府及海牙市将十分高兴地担负起责任，按照所作的承诺满足筹备委员会和未来的禁止化学武器组织的一切需要。各有关当局正在相互磋商，讨论如何妥当地着手开展工作。我可以在此宣布，海牙已经实际开始准备了，筹备委员会应可在明年初开始进行工作。

公约组织所在地的决定不是轻率作出的。选择程序井然有序而且十分正当，有三个候选国明确地说明了本国所具备的条件以及愿提供的便利。我愿借此机会向瑞士和奥地利两国政府表示真诚的谢意和敬意，由于它们的磊落态度和合作，才有可能就这个敏感的问题产生协商一致的决定。

今年6月在荷兰为未来化学武器视察员的可能人选举办了首次训练班。一些发展中国家的技术人员，包括几名来自非裁谈会成员国的技术人员，积极参加了这次“试验性”训练班。所有人都非常努力，尽可能地学习。不久后，将向特设委员会提交一份关于训练班情况的报告。这次的经验可供今后的训练班采用。除了荷兰以外，还有一些国家正在着手或考虑为未来视察员和分析员的可能人选、尤其是发展中国家的可能人选举办训练班，看来，如果对这方面的努力加以协调，应当是有益的。

多年来，我们在化学武器特设委员会中为一项妥善的条约花了不少心血。我们

作出了漫长而艰辛的努力。看来，我们终于接近大功告成了。

荷兰代表团很高兴地看到所谓的“6月文件”(WP.400/Rev.1)。这份文件要归功于特设委员会主席冯·瓦格纳大使及整个德国代表团的不懈努力，他在历任主席拟订的结构的基础上成功地推进了工作。

就实质内容而言，荷兰代表团心目中的质疑视察制度要比 WP.400/Rev.1 目前所载的制度更为严格。尤其是，发起质疑视察的程序不很令人满意，使核查制度的这一重要组成部分的作用为之削弱。意大利大使内格罗托·坎比亚索先生刚才详细地综述了化学武器公约草案案文中的不尽完善之处。我同意他的分析。但是，荷兰代表团经过通盘考虑，愿意接受特设委员会主席所建议的、载于 WP.400/Rev.1 中的折衷案文。

当然，荷兰代表团愿意听取其他代表团的看法，但我想强调的是，同其他代表团一样，我国代表团对草案也有意见。因此，在重开讨论一事上，看来应力求克制。WP.400/Rev.1 中有90%或95%反映了多年谈判所达成的协商一致意见。目前以有时被称为14国集团的形式参与谈判的同事们所建议的许多内容都已包含在草案中了。我认为，所有人都应当小心翼翼，不要把已经知道不可能为其他人所接受的案文提出来。否则，我们面前的公约草案所具有的微妙的平衡就有可能被打破。

在考虑提出新的提案时，应当注意到两个主要标准：在维护国家安全需要和增进国际社会安全需要方面，草案是否有仍可改进之处？在此基础上，如果可令其他代表团相信对公约草案加以修改确有其益处，而且可就此一修正案达成协商一致意见，则可对草案加以修改。否则，应实行克制。我国代表团本着这一精神来看待和继续看待几位代表及一些代表团在最后时刻提出的建议。

我国代表团仔细研究过目前案文的优缺点，尽管对某些地方、特别是我提到的地方感到有点失望，但仍愿意接受 WP.400/Rev.1。

主席：我感谢荷兰代表的发言以及他对主席说的友好的话。现在请保加利亚代表迪切夫大使发言。

迪切夫先生(保加利亚)：主席先生，这是我在你担任主席期间的首次发言，我首先要祝贺你担任这一崇高而重要的职务。我希望，在你的干练领导下，本论坛一年来的工作可以取得圆满的成果。澳大利亚对禁止化学武器公约的谈判作出了重大贡献，你个人在这一多边领域也表现出卓越的才华，在你担任主席任内取得圆满的成果，是理所应当的。

我还愿借此机会欢迎日本、联合王国、斯里兰卡、波兰、古巴和肯尼亚代表团的新任团长。我相信，裁谈会的这些新血一定会发挥很大的作用，帮助我们顺利地完成化学武器公约。

我今天的发言将力求简短，因为在我想谈及的两个问题上，人们已提出过许多看法了。我想谈的是化学武器公约草案以及裁谈会本身作为一个机构而继续存在下去的前景。

我先谈谈第一个主要问题。我国代表团认为，裁谈会没有什么必要继续辩论是不是应缔结一项化学武器公约了。我们认为，裁谈会的成员国在这方面已经有了一致看法，这一点极其重要。至于裁谈会何时应完成公约案文的拟订工作，我国代表团认为，这个问题的答案见诸联大通过的第46/35 C号决议，我在此引用该决议的有关段落：“联合国大会强烈敦促裁军谈判会议作为最优先事项在今后几个月内解决悬而未决的问题，以在其1992年会议上达成最后协议”。

在这方面，我想提醒各位，还有一个月时间，裁谈会的1992年会议就要结束了。接下去即可得到我们所想要的答案，也就是说，化学武器公约的草拟工作应当在今后几个星期内完成。实际上，这意味着应在8月初完成，这样才能采取必要的行动，把公约草案提交给今年在纽约举行的联大第四十七届常会。

我国代表团的浅见是，目前这个阶段亟需查明是否有可能以另一个案文来替代卓越的同事冯·瓦格纳大使所提出的案文，这另一个案文不能是随便什么案文，而只能是得到裁谈会所有成员国的100%支持与赞同的案文。没有任何案文是完美无缺的。我国代表团认为，这样的案文是不可能拟订出来的。CD/CW/WP.400/Rev.1号文件是所有代表团、特别是特设委员会主席德国大使阿道夫·里特·冯·瓦格纳在谈判中作出巨大努力后取得的辉煌成果。

此一案文是在所有有关各方作出极大让步和妥协之后才终于拟订出来的。把我们结合在一起的协商一致意见仍不够牢固，不宜以它为基础而提出新的提案。使任何案文、包括大家所关心的化学武器公约的案文做到绝对完美，或许是一个相当具有吸引力的想法，但就禁止化学武器公约的谈判而言，如果抱持这种想法，就很有可能错过一次历史性的良机。

许尔特纽斯大使曾在一次全体会议上表示“化学武器公约的谈判已经到了要么现在缔结、要么永远也缔结不了的地步”，保加利亚代表团完全同意这个看法。同时我们必须指出，14国的某些提案是很有道理的；因此，我国代表团愿意参加关于这些提案的协商一致解决办法。

我们认为，裁谈会的每一个成员国都应当问一问：WP.400/Rev.1号文件是否

会对国家安全的各个方面产生这样或那样的非常不利的影晌？如果答案是否定的，就理所当然地应给予这份文件以积极的评价。我附带要说的是，我国代表团的评价就是这样的评价。

保加利亚认为 WP.400/Rev.1 号文件是合理的折衷案文，不会危害自己的国家利益。同其他许多不拥有化学武器的国家一样，保加利亚大有理由对化学武器销毁期限、经济和技术发展方面的确切措词以及未来国际组织的某些财务规定等等提出批评意见。但是我想指出，在化学武器公约草案这样敏感的问题上，实际上是不可能拟订出完美的条约的。

我国代表团支持 WP.400/Rev.1 号文件所载的整个草案，认为这是一项稳当的国际法律文书草案，一项可以实现其神圣目标的公约草案。

保加利亚愿意重申自己打算成为这项真正全面禁止化学武器的未来公约的一个原始缔约国。一旦公约获得通过，我国将立即着手批准。

最后，我要回过头来谈一谈我在开始发言时表示要简短地谈及的第二个主要问题，也就是裁谈会作为一个机构所具有的成效以及继续存在下去的理由。保加利亚代表团深信，第二个问题的解决与第一个问题的成功解决直接有关。如果裁谈会能够按照所建议的那样，在1992年年底前完成化学武器公约并在尽可能最高一级会议上予以通过，则裁谈会无疑是有前途的，在其他一些公约上还有许多重大工作有待开展，而这些公约对于核时代的全球安全具有极大的重要性。

主席：我感谢保加利亚代表的发言以及他对主席说的友好的话。现在请古巴代表莫拉莱斯大使发言。

莫拉莱斯先生(古巴)：今天，我是首次在裁军谈判会议的会议上发言，这使我深深感到荣幸与快慰。我们在哈瓦那外交部一直密切注意着裁谈会议程项目的讨论情况，因此，我非常高兴能够在禁止化学武器公约草案的目前谈判阶段就公约草案以及我们认为对本论坛今后的工作至关重要的、在未来几个月中必须特别注意的一些问题提出古巴的看法。

主席先生，我愿借此机会祝贺你担任本会议的主席，并向你再次保证，古巴代表团愿意协助你履行你所担任的崇高职务。

看来，关于禁止发展、生产、储存和使用化学武器及销毁此种武器公约草案的谈判已经进入了最后阶段。化学武器特设委员会主席冯·瓦格纳大使提出的CD/CW/WP.400/Rev.1号文件是他本人以及一些同事、助手和秘书处作出了值得赞赏的努力

后取得的成果,反映了积极参与这项国际文书的谈判的大多数国家的种种想法、建议和提案。我们已在化学武器特设委员会内同意作出进一步的努力,解决这份文件内尚未解决的各项合理关注,公平地、平等地审议这些关注以及针对CD/CW/WP.400号文件提出的各项修正案。我愿在裁谈会本次会议上重申,我国政府愿意作出一切必要的努力,以求达成一项能够反映所有成员国以及参与公约草案谈判的其他各国的利益和愿望的均衡兼顾的公约。

化学武器特设委员会的有关报告中已经指出和反映过,CD/CW/WP.400/Rev..1号文件需作必要的修改,使案文符合大家的理想,成为委员会所有成员而不仅仅是一部分成员所支持的一份协商一致文件,这样才能得到裁谈会通过,然后提交联大审议。我们都期望尽快进行此一工作。尽管特设委员会的成员们怀抱着这一期望,但值得指出,各国在联大第四十六届会议前达成的而且清楚反映在联大第46/28c号决议执行部分第2段中的协议是裁军谈判会议应加紧努力,以期在1992年而不一定在这一年的夏季完成化学武器公约草案的谈判。值此最后谈判阶段,我们应铭记这项承诺。古巴代表团认为,如果特设委员会的所有成员都作出认真负责的进一步努力,解决该委员会很大一部分成员国的合理关注,我们应可圆满地完成交付给我们的任务,而且可在今年夏季完成这一任务。

古巴已经对化学武器特设委员会主席拟订的公约草案提出了具体的修正案,而且秘书处已经散发了这些修正案,所以我现在不准备详加论述,而只谈一谈我们认为最要紧的一些问题。

古巴代表团多年来一直很关注除莠剂以及禁止使用除莠剂作为一种作战方法的问题,这个问题必须明确反映在将予通过的公约最后案文中。本会议的许多成员国都赞同古巴的这个立场,因此,有必要寻求适当的解决办法,在公约内反映这些国家的正当利益。我们并不要求对任何国家的除莠剂生产加以管制或限制,更不要求对其生产设施进行任何类型的视察。而且,我们不要求禁止将除莠剂用于某些经过清楚界定的军事目的。我们只要求防止过去战争中发生的惨剧今后又在世界别的地区重演,因为目前没有任何国际文书明文杜绝了此种悲剧再次发生的一切可能性。

同在座的其他代表团一样,古巴代表团也特别关注执行理事会的结构、组成和决策程序问题。特设委员会就这些问题进行了非常深入细致的辩论,并已达成了接近协商一致的理解,然而仍须进一步努力达成协议,从包括我国在内的若干国家就此问题提出的建议中,可以明显地看出这一点。

古巴积极参加了今年就此问题举行的紧密磋商。古巴仍然认为,未来组织的执行机构不应沿用其他国际机构的不民主的模式。强加给我们的那些国际机构席位分

配办法使极少数国家得以永久占有席位,此种特权使它们不必象其他国家一样地必须经由民主选举程序得到自己的席位。古巴代表团要在裁谈会本次会议上重申,它不能接受此种安排,尤其不能同意将此种安排纳入公约案文。

有人曾在今年初的一次全体会议上就我们的工作提出了两个想法,但包括我国代表团在内的许多代表团都认为这两个想法与我们想要实现的公约中心目标是背道而驰的,不利于及早圆满完成化学武器特设委员会正在进行的谈判。这两个想法是:延长化学武器储存及有关生产设施的最后销毁期限以及将此种设施转用于从事公约不加禁止的活动。一些代表团认为,与这两个想法有关的提案具有一定的道理,古巴代表团并非不了解提出这些提案的理由,但不能同意将这两个想法纳入未来公约的案文,古巴的这一立场先前已经表明过。

在谈判未来的化学武器公约的过程中,我们曾提出了一个对古巴极其敏感的问题。今天,奉我国政府的明确指示,我要再次提出这个问题。众所周知,美国政府在违反古巴政府和人民意愿的情况下,在岛屿东部的从我国侵吞来的领土上设有海军基地,驻扎了军队,积存了军事用品和设备,而且无法排除存在核武器和/或化学武器的可能性。美国政府须负完全的责任,并须承受由此引起的一切后果。基于这一点,在上述公约的范围内,古巴政府不能对该基地可能存在化学武器或化学武器生产设施一事或对今后如何处置这些武器或设施作出任何承诺或承担任何责任。我代表本国政府作此声明,并要求正式载入会议记录。

化学武器公约草案的谈判一旦结束,裁军谈判会议就必须着手处理一系列极其重要的问题,继续推进其作为唯一多边裁军谈判论坛的工作。因此,我想就这些问题提出一些一般性的想法和建议,其用意完全在于便利将来通过为此目的进行的非正式磋商活动而找到每一个问题的最适当解决办法。

古巴代表团认为,裁谈会议程修改问题是我们所须审查的最重要、最严肃、最敏感的问题之一,我们必须寻求一个能够反映国际社会绝大多数成员利益而非一小撮国家的意愿的折衷解决办法。因此,在裁谈会的新议程上,应当把得到广泛支持的项目保留下来,并且须谋求各项符合大多数国家利益的解决办法,为此而表现出必要的政治意愿,不采取任何迄今为止使我们无法就国际社会所指明的优先问题达成协议的阻挠性做法。我特别是指与核裁军有关的各个项目。古巴代表团认为,全面禁止核试验的问题应当列入裁谈会的任何议程,因为与此有关的一系列问题是任何全面而不可逆转的真正核裁军多边谈判进程的基本先决条件。在这一方面,已提交给裁军谈判会议的全面禁试条约草案是很有用的。

我们认为裁谈会议程必须保留的另一个项目是关于缔结保证不对无核武器国家

使用或威胁使用核武器的有效国际安排的议题。作为一种起码的回报,不拥有核武器的国家得到不对其使用或威胁使用此种武器的保证,乃是不可或缺的一个最低要求。这方面提供的保证不可附带任何条件,而且必须具有法律约束力。到目前为止在关于该项目的特设委员会中提出的种种构想,可作为解决这一问题的基础。

与核裁军进程有关的其他项目仍然具有现实性,应当列入裁谈会的新议程。出于实际考虑,必须具体明确地对这些项目加以界定,这样不但可就有关问题一般性地交换意见,而且可查明能够就哪些具体方面进行具体谈判。

古巴代表团提出上述想法,并不是没有认识到国际气氛有了改变,也不是不知道究竟是哪些因素一直在妨碍本会议就我所提到的问题作出任何进展。恰恰相反,正是因为我们认识到核冲突的威胁虽有所减轻,但尚未完全消除,而且我们深信技术发展不久之后就会导致对技术的更充分的掌握,从而助长更局部地普遍使用核武器,我们才认为所有各方必须在我所提到的项目上加倍认真努力,使我们能够一劳永逸地消除此种危及全人类生存的巨大威胁。就纠正目前这种不平等的现象而言,核武器国家负有最大的责任。

关于议程的可能调整所涉及的各项问题,古巴代表团认为,议程应反映所有各方所关注的问题。因此,古巴愿意本着尽可能灵活的态度考虑各项合乎这一条件的提案。

其他许多代表团已经指出,裁谈会目前的政治集团划分办法已经落后于形势的发展了。我们的看法也是如此。因此,我们认为不久的将来应当认真地、审慎地考虑这一敏感的问题,找出一个解决办法。

与这一问题密切相关的是扩大会议成员的问题。由于本会议是一个谈判机构,其组成必须具有代表性,这样才能进行有效的谈判。在扩大会议成员时,应充分遵守公平地域分配原则,也就是说,每一个新组成的集团所占的裁谈会成员比例应以该集团所代表的国家的总数作为根据,而不应象目前这样,由国际社会大多数国家组成的集团反而在裁谈会中的代表性最低。

我们今天并不是最后一次对这些问题发表意见。希望下一次我们在裁谈会全会上发言的时候,能够为禁止化学武器公约的谈判终于达成协商一致而表示我们的欣慰。

主席: 我感谢古巴代表的发言以及他对主席说的友好的话。今天的名单上的人都已发过言了。有没有任何其他代表现在希望发言?

特菲亚尼先生(阿尔及利亚): 主席先生,我愿作一简短的宣布,但我首先要向你表示,阿尔及利亚代表团十分高兴地看到你主持我们的工作。我可以向你保证,在你履行职务的过程中,我国代表团非常乐意给予充分的合作。我要宣布的是,请21国集团各成员注意,本次全体会议后就透明度举行的磋商一结束,将立即在C-108号会议室举行化学武器联系小组会议。会议的目的是向各成员说明今天上午举行的化学武器特设委员会主席团会议的情况。

主席: 我感谢阿尔及利亚代表的发言。还有其他代表要发言吗?

兰杰巴尔先生(伊朗伊斯兰共和国): 主席先生,我在6月底已经有机会对你担任裁谈会主席表示过祝贺了。但是,我还想说,伊朗代表团非常高兴看到你坐在主席的席位上。

我这次发言,是想对今天上午听到的关于WP.400/Rev.1号文件所载化学武器公约草案的意见正式表示一点看法。有人说,对WP.400/Rev.1提出修正案会对公约造成危险,而且会削弱核查制度。伊朗是对目前的案文提出一些修正案的发展中国家之一,我愿以伊朗代表团的名义声明,提出修正案并不危险,在目前的谈判阶段真正危险的是特设委员会不能达成协商一致的案文。一些发展中国家之所以作出共同努力,就是为求达成妥协,最后制定出协商一致的案文。

每一国对安全的看法都有可能与他国不同。为了在这方面找出最大的共同点,应当顾及此一微妙的事实,表现出外交艺术。在缔结化学武器公约这种安全协定的多边努力中,绝对有必要全面地对待安全问题。如果要达成协商一致的案文,就不能不考虑到其他国家的安全顾虑。我必须再次强调,对目前的案文提出修正案并不危险,危险的是达不成协商一致,从而损及裁谈会的信誉。

登宾斯基先生(波兰): 主席先生,首先我要同先前发言的各位代表一样,祝贺你担任本机构的主席。我还愿感谢你对我说的欢迎之词,能够参加这个庄严的机构,使我深感荣幸。在裁谈会漫长的努力即将结出果实的时刻参加工作,确实是很幸运的。

我指的当然是化学武器公约。我国政府决心尽最大努力为缔结公约的进程作出贡献。我国代表团已经在化学武器特设委员会中表示过对最新的公约草案的支持,我们认为草案公正地反映了谈判情况,是能够取得的最佳谈判结果。我国代表团向来认为,公约具有一个有效的核查制度是极其重要的。我们一直主张建立一个比较

严格的核查制度,尤其是在质疑性视察方面。我们了解现有的分歧。因此,我们认为草案中建议的解决办法虽然与我们的期望不尽相符,但在几个未能达成协商一致的问题上,为我们提供了合理的、均衡的折衷方案。在这一方面,必须谨慎,不要再打开潘朵拉的祸害之盒,以免公约通过不了。有人已经指出,要么现在通过公约,要么永远也通过不了。重开讨论的话,可能不利于公约的有效执行,使各缔约国对其他缔约国履约与否不那么放心,而且会减弱公约对违约行为应起的威慑作用。

我们坚决主张缔结一项有效的化学武器公约。今年缔结这样的一项公约,无疑可为裁谈会赢得一片赞美之声,但我们希望这只是成功的第一步,因为裁谈会还须继续前进,缔结更多的裁军协定。我很荣幸地在这个关头加入你们的行列,我希望能够为公约的进一步拟订工作尽一份力量。

主席: 还有其他代表现在想发言吗? 没有。今天的发言到此结束。

秘书处今天散发了本会议及各附属机构的下周会议时间表。同往常一样,时间表只具指示性,必要时可加以修改。也许真的会修改,因为我们仍在审议年度报告的某些章节,而且只有一个附属机构结束了工作。我早先已说过,希望年度报告的工作能够在下星期取得较大的进展。如果没有人有意见或建议,我就认为本会议通过了时间表。

就这样决定。

本次全体会议开始时已宣布过,散会后,将在这间会议室举行一次可自由参加的非正式磋商,审议与提交联大的年度报告草稿有关的一些未决问题,届时还有口译服务。磋商结束后,将在议程项目9“军备上的透明度”的特别协调员埃及大使扎赫兰的主持下,立即举行另一次可自由参加的非正式磋商,而且也有口译服务。

冯·瓦格纳先生(德国): 我很抱歉现在要求发言,我所谈的事情或许可归入会议的“任何其他事项”这一类。总之,化学武器特设委员会已在秘书处的协助下对本周的会议时间表作了初次修订。我要提请各代表团注意今天下午和明天的会议安排。今天下午,除了已排定于3时至5时举行编辑和文字润饰小组的可自由参加的磋商外,还将于5时至8时在第五会议室举行关于公约草案实质内容的可自由参加的磋商。至于明天,原已排定上午10时举行的特设委员会会议将如时举行,但下午3时至6时将继续举行关于实质内容的可自由参加的磋商,而原定下午3时举行的编辑和文字润饰小组的可自由参加的磋商则推迟至下午6时举行。我只想提请主席及各代表团注意这些变动。我很抱歉这个时候发言。

主席：我感谢特设委员会主席的发言。他完全没有必要道歉。事实上，请我们注意时间表的这一修改，对委员会的工作是有帮助的。

在我提议休会之前，还有任何其他意见吗？没有。

裁军谈判会议下一次全体会议将于8月6日星期四上午10时举行。

上午11时40分散会。

XX XX XX XX XX